



# MITTEILUNGSBLATT



**Umstellung auf Winterzeit:  
Samstag auf Sonntag, 1 Stunde zurück  
(von 03.00 auf 02.00 Uhr)**

## Zivilstandsnachricht

### Geburt

09.10. Brühwiler Iris Roswita, Tochter des Brühwiler Christian und der Brühwiler Maria, Staatsstr. 24

### Eheschliessung

21.10. Lehmann Christof, von Langnau im Emmental BE, in Niederbüren, Wältlishus 353 und Signer Sandra, von Appenzell AI, in Niederbüren, Wältlishus 353

Einwohneramt

## Volksabstimmung

Am **Sonntag, 28. November 2021** und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen finden statt:

### Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative vom 7. November 2017 «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)»
- Volksinitiative vom 26. August 2019 «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)»
- Änderung vom 19. März 2021 des Bundesgesetzes über die gesetzlichen Grundlagen für die Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz) (Härtefälle, Arbeitslosenversicherung, familienergänzende Kinderbetreuung, Kulturschaffende, Veranstaltungen)

### Stimmberechtigung

Alle Schweizerbürgerinnen und Schweizerbürger sind ab Vollendung des 18. Altersjahres stimmberechtigt, die nicht aufgrund von Art. 369 ZGB von der Stimmberechtigung ausgeschlossen sind.



### Briefliche Stimmabgabe

Jeder Stimmberechtigte kann seine Stimme brieflich abgeben. Die briefliche Stimmabgabe kann an jedem Ort der Poststelle übergeben oder am Wohnsitz in den Briefkasten der Gemeindeverwaltung (bis 11.00 Uhr am Abstimmungssonntag) eingeworfen werden. Briefliche Stimmen können auch den Stimmzählern an der Urne übergeben werden und müssen spätestens am Abstimmungssonntag bis zur Schliessung der Urne (11.00 Uhr) bei der Gemeinde eintreffen. Die briefliche Stimmabgabe kann ab Erhalt des Abstimmungsmaterials erfolgen.

### Die Urne ist aufgestellt

Sonntag, 28. November 2021, 10.00 - 11.00 Uhr,  
im Gemeindehaus Niederbüren, Gossauerstrasse 5

### Fehlende Stimmunterlagen

Diese können beim Einwohneramt Niederbüren (Büro 1) bezogen werden.

Gemeinderatskanzlei

## Swisscom-FTTS-Ausbau in den Aussengebieten

Nach der Zustimmung der Bürgerinnen und Bürger an der Urnenabstimmung vom 11. April 2021 zum geplanten FTTS-Ausbau wurde die Detailplanung vorgenommen und weitere Abklärungen getroffen, so dass Mitte August im Gebiet Kohlbrunnen mit dem Bau fehlender Trassen begonnen werden konnte. Im Gebiet Sorntal-Schlegel werden die laufenden Tiefbauarbeiten bis Ende November 2021 abgeschlossen sein.

Gegen Ende 2021 wird die Firma Cablex, welche die Kabelarbeiten ausführt, mit den Akquisitionen (Bewilligungen für Aufbrüche, Durchleitungen usw.) beginnen. Die ersten sichtbaren Bauarbeiten (Um- oder Neubau von Schächten) sind im Januar 2022 geplant. Dabei werden laufend bis Ende Februar 2022 die Glasfaserkabel eingezogen und die mCans (Umwandler des Glas-Signals auf Kupfer) in den Schächten montiert.

Für die Umschaltung der bestehenden Kupferkabel auf die mCans ist aufgrund einer Bestimmung unter den Telekommunikationsanbietern mit einer Vorlaufzeit von mindestens 5 Wochen für das Avisieren und Informieren der betroffenen Kunden bezüglich Anschluss-Unterbrechung zu rechnen. Im April 2022 führt die Cablex die Umschaltung durch. Da die Stromversorgung der mCans über bestehende Kupferkabel läuft, beobachtet Swisscom 20 Tage lang die Versorgungsstabilität. Geplant ist, dass den Kunden und Einwohnern der definierten Aussengebieten von Niederbüren ab Mitte Mai 2022 die höhere Bandbreite zur Verfügung steht.

Gemeindeverwaltung

## A1 Anschluss Gossau: Wochenendsperrung für Belagsarbeiten

**Das Bundesamt für Strassen ASTRA erneuert bis Mitte 2022 den Strassenbelag der Autobahnein- und Ausfahrten in Gossau. Zudem werden zur Verkehrsoptimierung neue Lichtsignalanlagen erstellt. Die Arbeiten erfordern Ende Oktober/Anfang November 2021 eine Wochenendsperrung.**

Beim Autobahnanschluss Gossau setzt das ASTRA seit dem 2. August 2021 und bis voraussichtlich Mitte Juni 2022 Bauvorhaben um. Der Belag der Ein- und Ausfahrten in beide Fahrrichtungen sowie auch der Zubringerstrassen wird instandgesetzt. Zudem werden zwei Lichtsignalanlagen installiert, um die Sicherheit und den Verkehrsfluss zu verbessern. Ein drittes Lichtsignal wird an einer neuen Zufahrtsstrasse zum Gebiet Sommerau erstellt, welche durch eine private Bauherrschaft realisiert wird.

### Wochenendsperrung südliche Ein- und Ausfahrt

Auf der südlichen Ein- und Ausfahrt (Fahrrichtung St. Gallen) sind Ende Oktober/Anfang November 2021 Fräs- und Belagsarbeiten vorgesehen. Um den Berufsverkehr so wenig wie möglich zu beeinträchtigen, werden die notwendigen Sperrungen auf ein Wochenende gelegt.

**Die Einfahrt Richtung St. Gallen sowie die Ausfahrt von Zürich herkommend werden voraussichtlich von Samstag, 29. Oktober 2021 um 19.00 Uhr, bis Montag, 1. November 2021 um 05.00 Uhr gesperrt.** Entsprechende Umleitungen werden signalisiert.

Anstatt der Ausfahrt Gossau benützen Verkehrsteilnehmende den Anschluss Uzwil. Für die Einfahrt in Richtung St. Gallen wird der Verkehr nach Winkeln umgeleitet.

Die Arbeiten sind witterungsabhängig. Bei schlechtem Wetter können die Sperrungen auf die darauffolgenden Wochenenden verschoben werden.

### Deckbelagseinbau folgt 2022

Für den Einbau der obersten Belagsschicht (Deckbelag) ist die Witterung Ende Oktober nicht mehr geeignet. Der Deckbelag wird deshalb im nächsten Jahr unter einer erneuten Vollsperrung eingebaut. Die notwendigen Sperrungen beim Anschluss Gossau werden durch das ASTRA wieder durch eine Medienmitteilung angekündigt. Das ASTRA, die Bauleitung sowie die beteiligten Unternehmen sind bestrebt, die Beeinträchtigungen während der gesamten Bauzeit so gering wie möglich zu halten und danken allen Betroffenen für das Verständnis.

Bei Fragen dürfen Sie sich gerne an das Bundesamt für Strassen ASTRA unter Telefon 058 480 47 11 oder kommunikation.winterthur@astra.admin.ch wenden.

Bundesamt für Strassen ASTRA

## Bauanzeigen

Gesuchsteller: ALUWAG AG, Niederbüren  
Bauobjekt: Erweiterung Bearbeitung mit zwei neuen Bearbeitungszentren im bestehenden Gebäude Nr. 735  
Grundstück: Nr. 1074, Nellen 12

Gesuchsteller: Egger Silvan, Niederbüren  
Bauobjekt: Erweiterung Remise Nr. 1028 mit Waschplatz  
Grundstück: Nr. 195, Eichwiesen

Einsprachen gegen diese Bauvorhaben können innert der Auflagefrist vom 29. Oktober bis 11. November 2021 beim Gemeinderat Niederbüren erhoben werden.

Bauverwaltung



## Handlettering Basic Workshop

Wir widmen uns der Kunst der Schönschrift und erlernen die Grundtechnik des Handletterings mit einem Brushpen. Es braucht dafür keine besonders schöne Handschrift, jeder kann es lernen. Somit steht den nächsten selbst gemachten Karten nichts mehr im Wege!



Datum: **Freitag, 12. November 2021**  
Zeit: 19.00 – ca. 22.00 Uhr  
Ort: Pfarrstube Niederbüren  
Kursleitung: Frau Leandra Sarina Baumgartner, Wil  
Kurskosten: Fr. 85.- inkl. 20-seitige Anleitung, 3 Stifte und 2 Karten  
Kursinhalt: Materialkunde über Stift und Papier, Aufwärmübungen, Schreiben des Alphabets, Gestaltung einer Karte nach Wahl

Bitte beachten: **Teilnahme nur möglich mit Covid-Zertifikat!**

Anmeldungen bis Mittwoch, 3. November 2021 an:

Iris Lenz Tel. 071 422 68 84 oder  
Mail: fg\_niederbueren@bluewin.ch  
Homepage [www.fg\\_niederbueren.ch](http://www.fg_niederbueren.ch)

Frauentgemeinschaft Niederbüren

 Seelsorgeeinheit  
Oberbüren ♦ Niederbüren ♦ Niederwil

## Gottesdienste im November 2021

Dem Pastoralteam ist es ein grosses Anliegen, allen Personen das Mitfeiern von Gottesdiensten zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden in unserer Seelsorgeeinheit (im Monatswechsel) nach Möglichkeit beide Varianten angeboten.

- Mit Covid-Zertifikat: Keine zahlenmässigen Einschränkungen, ohne Schutzmaskenpflicht, Pflicht zur Prüfung der Covid-Zertifikate am Eingang
- Ohne Covid-Zertifikat: Max. 50 Personen (inkl. Seelsorger und Mitarbeiter), Schutzmasken- und Abstandspflicht, Erfassung der Kontaktdaten

**An Allerheiligen, 1. November 2021, finden alle Gottesdienste am Vor- und Nachmittag in allen drei Kirchen mit Zertifikatspflicht statt.**

### Oberbüren

Die Feiertags- und Sonntagsgottesdienste sowie die Rorate am 30. November finden mit Zertifikatspflicht statt. Die Werktagsgottesdienste und eine zusätzliche Vorabendmesse am 27. November um 19.00 Uhr sind ohne Zertifikatspflicht.

### Niederbüren

Die Feiertags- und Sonntagsgottesdienste finden mit Zertifikatspflicht statt. Die Werktagsgottesdienste sind ohne Zertifikatspflicht.

### Niederwil

Die Sonntags- & Werktagsgottesdienste finden ohne Zertifikatspflicht statt. Ausnahme: Allerheiligengottesdienste am 1. November und Familiengottesdienst am 28. November - mit Zertifikat.

Aktuelle Informationen werden auf unserer Homepage [www.seelsorgeeinheit-onn.ch](http://www.seelsorgeeinheit-onn.ch) sowie an den Informationstafeln der Kirchen publiziert.

Wir danken für Ihr Verständnis!

Pastoralteam



**Sorgentelefon**  
**für Kinder**  
**0800 55 42 10**  
weiss Rat und hilft  
[sorgenhilfe@sorgentelefon.ch](mailto:sorgenhilfe@sorgentelefon.ch)  
SMS-Beratung 079 257 60 89  
[www.sorgentelefon.ch](http://www.sorgentelefon.ch)  
PC 34-4900-5



**PRO  
SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER

## Herbtsammlung Verdankung

### Sehr geehrte Einwohnerinnen und Einwohner

Herzlichen Dank für Ihre grosszügige Unterstützung anlässlich der Herbtsammlung 2021.

Durch den gesellschaftlichen Wandel in den letzten Jahren stehen nebst der Linderung von finanziellen Nöten neue Anliegen im Zentrum der Aufgaben von Pro Senectute. Menschen möchten möglichst lange gesund, selbständig und selbstbestimmt leben können. Dieses Anliegen steht oftmals im Mittelpunkt der Beratungen von älteren Menschen und deren Angehörigen.

Anlässlich der Herbtsammlung haben wir eine grosse Wertschätzung der Bevölkerung gegenüber unserer Arbeit für die Menschen im dritten und vierten Lebensalter erfahren. Für diese Unterstützung in Form einer Spende, eines Legats, danke ich Ihnen herzlich!

Haben Sie selber Fragen und Anliegen rund ums Alter? Dann wenden Sie sich gerne an unsere Fachstelle in Gossau:  
Tel. 071 388 20 50 / Mail: [gossau@sg.pro-senectute.ch](mailto:gossau@sg.pro-senectute.ch)

### Pro Senectute für gute Betreuung im Alter – Ihre Spende hilft mit!

Herzlichen Dank!

Monika Bischof-Wiesli, Stellenleiterin

## SV Niederbüren Luftgewehrkurs



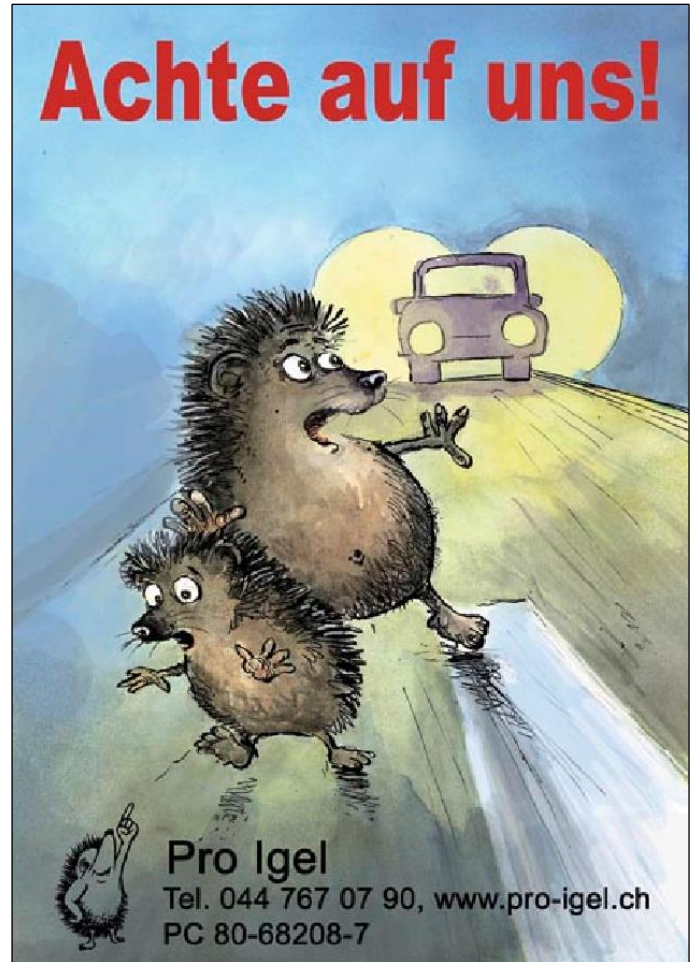
**Anmeldung**  
**Samstag, 30. Oktober 2021**  
**14.00 Uhr**

Zur Erinnerung: Diesen Samstagnachmittag nehmen wir die Anmeldungen zum Nachwuchs-Luftgewehrkurs auf. Der Kurs richtet sich speziell an Jugendliche von 12 bis 16 Jahren, aber eigentlich ist man nie zu alt für einen Einstieg in diesen spannenden Sport.

Natürlich dürfen die Eltern ihre Kinder begleiten und unsere moderne Luftgewehr-Anlage mit elektronischer Trefferanzeige im Dachstock des Schulhauses besichtigen. Gerne stehen wir auch für Ihre Fragen bereit.

Geplant sind zurzeit sieben Kurs-Tage ca. im zwei Wochen-Rhythmus. Für die Kurs-Teilnahme wird ein Unkosten-Beitrag von Fr. 20.-- berechnet.

Schützenverein Niederbüren  
[www.sv-niederbueren.ch](http://www.sv-niederbueren.ch)



## Terminkalender

29.10.	Freitag	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
30.10.	Samstag	Samariterverein: HELP Übung
2.11.	Dienstag	Grünabfuhr (ab 07.00 Uhr)
3.11.	Mittwoch	Oekumenisches Frauenfrühstück, 09.00 Uhr, Bitzhalle Bischofszell
5.11.	Freitag	Mütter-/Väterberatung Niederbüren, Nachmittag, mit Voranmeldung, im Pfarrhaus, Gossauerstr. 18
12.11.	Freitag	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
13.11.	Samstag	Ökumenische Chinderfiir, Kirche Niederbüren, 9.30 Uhr
15.11.	Montag	Samariterverein: Vortrag in Oberbüren mit SV Oberbüren
16.11.	Dienstag	Grünabfuhr (ab 07.00 Uhr)
16.11.	Dienstag	Mütter-/Väterberatung Niederbüren, 9.00 – 11.00 Uhr, mit Voranmeldung, zusammen mit Chrabbeltreff, im Pfarrhaus, Gossauerstr. 18